



SWYC™: 6 Months
6 months, 0 days to 8 months,
31 days
V1.07

SWYC™ :
6 أشهر

6 أشهر، 0 يوم إلى 8 أشهر، 31 يوماً
النسخة 1.07

[Bilingual form]

اسم الطفل:

Child's Name

تاريخ الميلاد:

Birth Date

تاريخ اليوم:

Today's Date

Developmental Milestones المراحل التطورية الأساسية

تدور هذه الأسئلة حول مراحل تطور طفلك. يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بهذه الأشياء. إذا توقف طفلك عن فعل شيء ما، فاختر الإجابة التي تصف معدل اعتياد طفلك على فعل هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيراً للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
②	①	①	يُصدر أصواتاً مثل "غا"، أو "ما"، أو "با" Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"
②	①	①	ينظر إليك عند مناداته باسمه Looks when you call his or her name
②	①	①	يتقلب على فراشه Rolls over
②	①	①	يمرر اللعبة من يد لأخرى Passes a toy from one hand to the other
②	①	①	يبحث عنك أو عن أي مقدم رعاية آخر عندما يشعر بالانزعاج Looks for you or another caregiver when upset
②	①	①	يحمل شيئين ويصدمهما معاً Holds two objects and bangs them together
②	①	①	يرفع يديه لتحمله Holds up arms to be picked up
②	①	①	يستطيع الجلوس بنفسه Gets into a sitting position by him or herself
②	①	①	يلتقط الطعام ويتناوله Picks up food and eats it
②	①	①	ينهض للوقوف بنفسه Pulls up to standing

قائمة مراجعة الأعراض المتعلقة بظب الأطفال الخاصة بطفلك (BPSC)

تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

كثيراً للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not at all
②	①	①
هل يواجه طفلك صعوبة في التعامل مع أشخاص جدد؟ Does your child have a hard time being with new people?		
②	①	①
هل يواجه طفلك صعوبة في التواجد في أماكن جديدة؟ Does your child have a hard time in new places?		
②	①	①
هل يواجه طفلك صعوبة عند التغيير؟ Does your child have a hard time with change?		
②	①	①
هل يمانع طفلك أن يحملة أشخاص آخرون؟ Does your child mind being held by other people?		
②	①	①
هل يبكي طفلك بكثرة؟ Does your child cry a lot?		
②	①	①
هل يواجه طفلك صعوبة عند تهدئته؟ Does your child have a hard time calming down?		
②	①	①
هل يعاني طفلك من سرعة الاهتياج أو الانفعال؟ Is your child fussy or irritable?		
②	①	①
هل تواجهين صعوبة في إراحة طفلك؟ Is it hard to comfort your child?		
②	①	①
هل تواجهين صعوبة في إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين مُحدد؟ Is it hard to keep your child on a schedule or routine?		
②	①	①
هل تواجهين صعوبة عند وضع طفلك للنوم؟ Is it hard to put your child to sleep?		
②	①	①
هل تواجهين صعوبة في أخذ قسط كافٍ من النوم بسبب طفلك؟ Is it hard to get enough sleep because of your child?		
②	①	①
هل يصعب على طفلك الاستمرار في النوم؟ Does your child have trouble staying asleep?		

***** برجا متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية *****

PARENT'S CONCERNS مخاوف الآباء		
كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All
☐	☐	☐
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?		
☐	☐	☐
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?		
أسئلة خاصة بالأسرة FAMILY QUESTIONS		
نظرًا لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن عدد قليل من الأسئلة حول أسرته أدناه:		
لا No	نعم Yes	
☐	☐	1 هل يعيش طفلك مع أي أحد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?
☐	☐	2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي عقاقير أكثر من المعتاد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?
☐	☐	3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول العقاقير خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?
☐	☐	4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول العقاقير بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الأحيان	Often true دائمًا صحيح
☐	☐	☐
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.		
6 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?		
لا يوجد التوتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension
☐	☐	☐
7 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:		
لا توجد صعوبة No difficulty	توجد بعض الصعوبات Some difficulty	توجد صعوبة كبيرة Great difficulty
☐	☐	☐
8 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?		
☐	☐	☐

(Emotional Changes with a New Baby**)

التغيرات العاطفية مع قدوم طفل جديد

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

مع وصول طفل جديد إلى العائلة، نود أن نعرف شعورك الآن. الرجاء وضع علامة على الإجابة الأقرب لشعورك في الأيام السبعة الماضية، وليس لشعورك اليوم فقط.

In the past seven days...

1 لقد استطعت الشعور بالفرح والسعادة

I have been able to laugh and see the funny side of things

③ كلا مطلقا ② قطعاً ليس بالمقدار نفسه الآن ① ليس تماماً بالمقدار نفسه الآن ④ بالمقدار نفسه الذي استطعته قبلاً

As much as I always could

Not quite so much now

Definitely not so much now

Not at all

2 لقد تطلعت إلى الأمور بتمتع

I have looked forward with enjoyment to things

③ نادراً أبداً ② قطعاً أقل مما اعتدته ① أقل نوعاً ما مما اعتدته ④ بالمقدار نفسه مثل أي وقت مضى

As much as I ever did

Rather less than I used to

Definitely less than I used to

Hardly at all

3* لقد لمت نفسي بدون لزوم عندما سارت الأمور على غير ما يرام

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

③ نعم في معظم الأحيان ② نعم في بعض الأحيان ① ليس في أحوال كثيرة ④ كلا أبداً

Yes, most of the time

Yes, some of the time

Not very often

No, never

4 لقد كنت قلقة ومشغولة البال بدون سبب وجيه

I have been anxious or worried for no good reason

③ نعم في أحوال كثيرة ② نعم في بعض الأحيان ① نادراً ④ كلا أبداً

No, not at all

Hardly ever

Yes, sometimes

Yes, very often

5* لقد شعرت بالخوف والذعر بدون سبب وجيه

I have felt scared or panicky for no good reason

③ نعم أكثر الأحيان ② نعم في بعض الأحيان ① كلا ليس كثيراً ④ كلا مطلقاً

Yes, quite a lot

Yes, sometimes

No, not much

No, not at all

6* تراكمت الأعمال علي فلم أستطع القيام بها كلها

Things have been getting on top of me

③ نعم في معظم الأحيان لم أستطع أبداً القيام بها ② نعم في بعض الأحيان لم أستطع القيام بها كالمعتاد

Yes, most of the time I haven't been able to cope at all

Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual

① كلا لقد استطعت القيام بها في بعض الأحيان

④ كلا لقد استطعت القيام بها كالمعتاد

No, most of the time I have coped quite well

No, I have been coping as well as ever

7* لقد كنت غير سعيدة لدرجة أنه كانت لدي صعوبة في النوم

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

③ نعم في معظم الأحيان ② نعم في بعض الأحيان ① ليس كثيراً ④ كلا أبداً

Yes, most of the time

Yes, sometimes

Not very often

No, not at all

***** الرجاء متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية *****

8* لقد شعرت بأنني لست سعيدة وبائسة

I have felt sad or miserable

كلا مطلقا ① كلا ليس أكثر الأحيان ① نعم أكثر الأحيان ② نعم في معظم الأحيان ③

No, not at all Not very often Yes, quite often Yes, most of the time

9* لقد كنت غير سعيدة وأشعر بالألم مرير لدرجة كنت ابكي

I have been so unhappy that I have been crying

كلا أبدا ① فقط من وقت الى آخر ① نعم أكثر الأحيان ② نعم في معظم الأحيان ③

No, never Only occasionally Yes, quite often Yes, most of the time

10* لقد خطرت لي فكرة إلحاق الأذى بنفسي

The thought of harming myself has occurred to me

كلا مطلقا ① نادرا ① نعم في بعض الأحيان ② نعم في احوال كثيرة ③

Never Hardly ever Sometimes Yes, quite often

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)